

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
	+ = in Ordnung ; O = weggelassen/fehlt ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
Matthäus																		
Matth 1.25	"ihren erstgeborenen Sohn" fehlt	+	O		+	+	O	+	O	O	O	()	()	O	O	O	O	
Matth 5.44	"segnet die euch fluchen fehlt "	+	+		()	()	O	+	()	()	O	()	O	O	O	O	O	
Matth 5.47	"Zöllner" = geändert "Heiden"	+	*		*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
Matth 5.48	"euer Vater im Himmel" geändert in "himmlischer Vater"	+	*		*	*	*	+	+	+	*	*	*	+	*	*	*	
Matth 6.13	"Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit Amen." fehlt	+	()		O	()	()	+	()	()	O	()	O	()	O	+	O	
Matth 6.33	"Reich <u>Gottes</u> " fehlt	+	+		+	+	+	+	+	+	O	O	+	O	O	+	O	
Matth 6.34	"Für das Seine sorgen" geändert in "Für sich selbst sorgen"	+	+		*	*	*	+	+	+	*	*	*	*	*	*	*	
Matth 8.15	"diente ihnen" geändert in "diente ihm"	+	*		*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
Matth 8.29	Jesus fehlt	+	+		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Matth 9.12	"Jesus" geändert in "er"	+	+			*												
Matth 9.13	Zur Buße fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Matth 11.19	"Kinder" geändert in "Werke"	+	+		+	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
Matth 12.22	"der Blinde" fehlt	+	+							O								
Matth 12.25	"Jesus" geändert in "er"	+	+			*												
Matth 12.31	"den Menschen" fehlt	+	+			O												
Matth 12.35	"des Herzens" fehlt	+	()		O	O	+	+	+	+	O	O	O	O	O	+	O	
Matth 12.47	Vers fehlt (über Jesu Mutter)	+	+		+	+	+	+	+	+	+	()	()	+	+	+	()	
Matth 13.36	"Jesus" geändert in "er"	+	+			*												
Matth 13.51	Jesus sagte Ja <u>Herr</u> fehlt	+	+		()	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Matth 14.14	"Jesus" geändert in "er"	+	+			*												
Matth 14.22	"Jesus" geändert in "er"	+	+			*												

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
		+ = in Ordnung ; O = weggelassen ;																
Matthäus	() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
		2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984								
Matth 14.25	"Jesus" geändert in "er"	+	+			*												
Matth 15.04	"geboten" fehlt	+	+			O												
Matth 15.06	"Gebot" fehlt	+	+								O							
Matth 15.08	"naht sich zu mir mit seinem Mund" fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Matth 15.16	Jesus geändert in "er"	+	*			*												
Matth. 15.30	Jesus geändert in "ihm oder seinen"	+	*															
Matth 16.03	Ihr Heuchler fehlt	+	+		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Matth 16.20	Jesus fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Matth 17.09	"auferstanden geändert in auferweckt"	+	+								*							
Matth 17.20	Jesus geändert in "er"	+	+			*												
Matth 17.21	Vers fehlt "Aber diese Art fährt nicht aus außer durch Gebet und Fasten"	+	+		+	+	()	+	()	()	O	()	()	()	()	+	O	
Matth 17.26	"Petrus sagt zu ihm" geändert "Da er aber sagte."	+	+			*												
Matth 18.02	Jesus geändert in "er"	+	+		+	*					O							
Matth 18.11	Vers fehlt "Denn der Sohn des Menschen ist gekommen, um das Verlorene zu retten"	+	+		+	+	()	+	()	()	O	()	()	()	()	O	O	
Matth 18.35	"seine Verfehlungen" fehlt	+	*		+	+	+	*	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
Matth 19.09	"und wer eine Geschiedene heiratet, der bricht die Ehe" fehlt	+	+		+	+	()	+	O	O	+	O	+	O	+	O	()	
Matth 20.07	"und was recht ist, das werdet ihr empfangen" fehlt	+	+		()	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Matth 20.16	"Den viele sind berufen aber wenige sind auserwählt" fehlt	+	()		+	+	()	+	()	()	O	O	()	O	O	()	O	
Matth 20.19	"auferstanden geändert in auferweckt"	+																
Matth 20. 22+2	"und getauft werden mit der Taufe, womit ich getauft werde" fehlt	+	O		O	O	O	+	()	()	O	O	()	O	O	()	O	
Matth 20.34	"Augen" fehlt	+								O								

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen + = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	Bibelübersetzungen																
		Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
Matthäus	() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984								
Matth 21.12	"Gottes" fehlt	+								○								
Matth 21.28	"in meinem" geändert in "im"	+								*								
Matth 21.44	"Und wer auf diesen Stein fällt" Vers fehlt	+	○		+	+	()	+	()	()	+	()	()	+	+	+	+	
Matth 22.30	"Gottes" fehlt	+								○								
Matth 22.32	"Gott" geändert in "er"	+									*							
Matth 22.37	Jesus geändert in "er"	+				*												
Matth 23.08	"...Meister, der Christus" fehlt	+				○												
Matth 23.09	"im Himmel" geändert in "himmlische"	+									*							
Matth 23.14	"Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, ihr Heuchler" fehlt	+	+		○	()	()	+	()	()	○	()	()	()	()	○	○	
Matth 23.19	"Ihr <u>Narren</u> und Blinden" fehlt	+								○								
Matth 23.26	"und der Schüssel" fehlt	+								○								
Matth 24.02	Jesus geändert in "er"	+				*												
Matth 24.06	"alles" fehlt	+				○												
Matth 24.07	" <u>Seuchen</u> und Erdbeben" fehlt	+								○								
Matth 24.36	"auch der Sohn nicht," ist hinzugefügt	+	+		+	+	*	+	*	*	*	()	*	*	*	*	*	
Matth 24.36	"mein Vater" geändert in "der Vater"	+	+		+	+	*	+	*	*	*	*	+	*	*	*	*	
Matth 24.42	"in welcher Stunde" geändert in "an welchem Tag"	+	+							()								
Matth 25.06	"kommt" fehlt	+	+			○												
Matth 25.13	"in welcher der Sohn des Menschen kommen wird" fehlt	+	+			○												
Matth 25.44	"sie <u>ihm</u> antworten" fehlt	+	+			○												

+ = in Ordnung ; ○ = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ;	Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
Matthäus	() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984								
Matth 26.27	"den Kelch" geändert in "einen Kelch"	+	+			*												
Matth 26.28	"neuen Bundes" fehlt	+	+			O												
Matth 27.24	"dieses Gerechten" fehlt	+	+							O								
Matth 27.35	"...damit erfüllt würde, was durch den Propheten gesagt ist..." fehlt	+	+			O												
Matth 28.02	Stein "von der Tür" fehlt	+	+							O								
Matth 28.06	"der Herr" geändert in "er"	+	+							*								
Matth 28.8-9	"als sie gingen, um es seinen Jüngern zu verkündigen," fehlt	+	+							O								

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
		Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
Markus	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984								
1.01	"dem Sohn Gottes" fehlt	+	+		+	()	+	+	O	+	+	()	O	+	+	+	+	
1.02	"Jesaja" wurde hinzugefügt	+	+															
1.14	"vom Reich" fehlt	+	+		+	O	O	+	O	O	+	O	O	+	O	O	O	
1.31	das Fieber verließ sie " <u>sogleich</u> " fehlt	+	+		+	O	+	O	O	O	+	O	+	O	O	O	O	
1.41	Jesus geändert in "er"	+	+			*												
2.17	sondern Sünder " <u>zur Buße</u> " fehlt	+	+		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
3.15	"die Krankheiten zu heilen und" fehlt	+	O		O	O	O	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	
3.29	sondern er ist " <u>einem ewigen Gericht</u> " verfallen" geändert in <u>ewiger Sünde</u>	+	*		*	*				*								
4.12	ihnen " <u>die Sünden</u> " vergeben fehlt	+	O		O	O				O								
6.11	"... Sodom u. Gomorra erträglicher gehen am Tage des Gerichts als jener Stadt" fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	()	O	O	O	O	O	O	
6.16	"von den Toten" fehlt	+	()		O	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	
6.33	"versammelten sich bei ihm" fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	+	O	
7.08	"Waschungen von Krügen und Bechern und viele andere Dinge tut ihr" fehlt	+	+		+	()	()	+	O	O	+	O	()	O	O	O	O	
7.16	"wenn jemand Ohren hat zu hören, der höre" Vers fehlt	+	+		+	()	()	+	()	()	+	()	()	()	()	+	O	
8.09	"die gegessen hatten" fehlt	+	O		()	O	()	+	O	O	+	O	()	+	O	()	+	
9.23	" <u>glauben</u> kannst" fehlt	+	O		+	O		+		O								
9.24	"HERR" fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
9.29	"und Fasten" fehlt	+	+		+	O	O	+	+	O	O	O	+	O	O	+	O	
9.38	"der uns nicht nachfolgt" fehlt a Teil	+	+		+	O	+	+	+	O	+	O	O	O	O	+	O	
9.42	" <u>an mich</u> glauben" fehlt	+	+		()	+	O	+	+	+	+	O	O	+	+	+	()	
9.44	"wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt" "Vers fehlt	+	+		()	()	()	+	()	()	+	()	()	()	()	+	O	

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
		+ = in Ordnung ; O = weggelassen ;																
		Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
Markus	() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984								
Mk 9.46	"wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt" "Vers fehlt	+	+		()	()	()	+	()	()	+	()	()	()	()	+	O	
Mk 9.49	"wie jedes Opfer mit Salz gesalzen wird" fehlt	+																
Mk 10.21	"nimm das Kreuz auf dich" fehlt	+																
Mk 10.24	"für die, welche ihr Vertrauen auf Reichtum setzen" fehlt	+																
Mk 11.10	"im Namen des Herrn" fehlt	+																
Mk 11.26	"Wenn ihr aber nicht vergebet, so wird auch euer Vater" Vers fehlt	+																
Mk 12.04	"zerwarfen sie den Kopf mit Steinen" fehlt	+																
Mk 12.29	"Gebot" fehlt	+																
Mk 12.30	"Dies ist das erste (vornehmste) Gebot" fehlt	+																
Mk 13.11	"und überlegt es nicht vorher" fehlt	+																
Mk 13.14	"von dem durch den Propheten Daniel geredet wurde" fehlt	+																
Mk 13.33	"und betet" fehlt	+																
Mk 14.68	"und der Hahn krächte" fehlt	+																
Mk 14.70	"und deine Sprache ist gleich" fehlt	+																
Mk 15.28	"Da wurde die Schrift erfüllt, die spricht" Vers fehlt	+																
Mk 15.39	"daß er so <u>schrie und</u> verschied" fehlt	+																
Mk 16.9-20	"Vers 16,9-20" wird in Frage gestellt bzw. als unecht ausgewiesen	+					O			O								

Stelle	Veränderungen		Bibelübersetzungen																
	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ;		Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
	() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert		2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984								
Luk 1.28	"du Gesegnete unter den Frauen" fehlt		+																
Luk 2.21	"Das Kind geändert in Ihn"		+																
Luk 2.33	"Joseph geändert in Vater"		+	*		*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Luk 2.40	"stark <u>im Geist</u> " fehlt		+	O		O	O		+	O	O								
Luk 2.42	"Nach Jerusalem" fehlt		+	O		()	O		O	O	O								
Luk 2.43	"und Joseph und seine Mutter geändert in und seine Eltern"		+	*		*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Luk 4.04	"sondern von einem jeglichen Wort Gottes" fehlt		+	O		+	()	+	+	()	()	+	O	O	O	O	O	O	
Luk 4.05	"der Teufel" geändert in "er"		+																
Luk 4.08	"Weiche von mir, Satan" fehlt		+	+		O	O	O	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O
Luk 4.18	"zu heilen, die zerbrochenen Herzen sind," fehlt		+	+			O												
Luk 4.41	"Christus" fehlt		+	O		O	O	O	+	O	O	+	+	O	O	O	O	O	
Luk 6.48	"weil es auf den Felsen gegründet war" fehlt		+	O		+	+	O	+	O	O	O	O	O	O	+	O	O	
Luk 7.28	"größerer Prophet" fehlt		+	O		+	+	()	+	O	O	+	+	O	O	O	O	O	
Luk 7.31	"Und der Herr sprach:" fehlt		+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	+	O	
Luk 8.48	"Sei getrost," fehlt		+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Luk 8.48	"gerettet" geändert		+	+							*								
Luk 9.35	"lieber oder geliebter geändert in auserwählter"		+	+		+	+	*	+	*	*	*	*	*	*	+	*		
Luk 9.54	"wie es auch Elia getan hat" fehlt		+	+		+	()	+	+	()	O	+	()	()	O	()	O	O	
Luk 9.55	".....welches Geistes Kinder ihr seid ?" fehlt		+	+		()	O	+	+	()	()	O	()	()	()	()	+	O	
Luk 9.56	"Denn der Sohn des Menschen.....,sondern zu erretten!" fehlt		+	+		O	O	+	+	()	()	O	()	()	()	()	+	O	

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
		Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
Luk 11.2	"Unser.." "der du bist im Himmel" fehlt	+								○								
Luk 11.2	"Dein Wille geschehe wie im Himmel, so auch auf Erden" fehlt	+								○								
Luk 11.4	"sondern erlöse uns von dem Bösen" fehlt	+								○								
Luk 11.29	"Prophet" fehlt	+	+			○	○	()	+	○	○	+	○	○	+	○	+	○
Luk 12.31	"Reich Gottes" fehlt	+	○			○	○	○	+	○	○	○	○	○	+	○	○	
Luk 14.05	"Esel geändert in Sohn"	+	+			+	*	*	+	*	*	*	*	+	*	*	+	+
Luk 17.36	"Zwei werden auf den Feld sein; .....zurückgelassen werden" Vers fehlt	+	+			○	○	○	+	()	()	○	()	()	()	()	+	○
Luk 19.42	"deinem Tag;deinem Frieden" deinem fehlt	+	+			+	*	*	+	*	○	*	*	*	○	○	*	○
Luk 21.04	"zu dem Opfer Gott oder Gottes" fehlt	+	○			()	○	○	+	○	○	+	○	○	○	○	+	○
Luk 22.31	"Es sprach aber der Herr:" fehlt	+	+			+	+	○	+	○	○	+	○	○	○	○	+	+
Luk 22.64	"schlugen sie ihn ins Angesicht" fehlt	+	+			○	○	○	+	○	○	+	○	+	○	○	+	○
Luk 22.68	"noch mich loslassen" fehlt	+	○			()	○	○	+	○	○	+	○	○	○	○	○	○
Luk 23.17	"Er mußte ihnen aber anlässlich des Festes einen freigeben" Vers fehlt	+	+			()	()	()	+	()	()	+	()	()	()	()	+	()
Luk 23.34	"Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen,....." geändert	+	+															
Luk 23.35	"mit ihnen" fehlt	+	○			()	○	○	+	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Luk 23.38	"in griechischer,lateinischer und hebräischer Schrift:" fehlt	+	+			+	+	()	+	○	○	+	○	+	○	○	+	+
Luk 23.42	"Und er sprach zu Jesus: Herr" fehlt	+	+			()	○	○	+	○	○	+	○	○	○	○	+	○
Luk 24.12	Vers fehlt (Petrus aber stand)	+	+			+	+	()	+	()	+	+	()	()	+	+	+	+
Luk 24.36	Jesus geändert in "er"	+	+										*					
Luk 24.40	"Und in dem er das sagte, zeigte er ihnen die Hände und die Füße" Vers fehlt	+	+			+	()	()	+	()	+	+	()	()	+	+	+	+
Luk 24.49	"in der Stadt Jerusalem" Jerusalem fehlt	+	○			○	○	○	+	○	○	+	○	○	○	○	○	○
Luk 24.51	"und wurde aufgehoben in den Himmel" fehlt	+	+			+	+	()	+	()	+	+	+	()	+	+	+	+

+ = in Ordnung ; ○ = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																					
		Schl. 2000		Schl. 1951		Schl. 1905		Elber. unrev.		Elber. rev.		ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
		+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert																					
Matth. 1.14	"als des Eingeborenen vom Vater" geändert	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	()	+	O	+	O	+			
Matth. 1.18	"der eingeborene <u>Sohn</u> " geändert	+	+			+	()					+		O									
Matth. 1.27	"Der ist's" fehlt	+	O			O	O					+		O									
Matth. 1.27	"der vor mir gewesen ist" fehlt	+	+			O	O	O				+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O
Matth. 3.13	"der im Himmel ist" fehlt	+	+			+	()	+				+		O	O	+	()	+	O	+	()	O	
Matth. 3.15	"nicht verloren geht, sondern" fehlt	+	+			()	O	O				+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O
Matth. 4.42	"der Christus" fehlt	+	+			O	O	O				+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O
Matth. 5.03	"welche auf die Bewegung des Wassers warteten" fehlt	+	+			()	()	()				+	()	()	+	()	()	()	()	()	+	O	
Matth. 5.04	"Vers" fehlt	+	+			()	()	()				+	()	()	()	()	()	()	()	()	+	O	
Matth. 5.16	"und suchten ihn zu töten" fehlt	+	+			()	O					+	O	O									
Matth. 6.35	"den wird niemals dürsten" geändert	+	+			+	+					+		+									
Matth. 6.47	"wer an <u>mich</u> glaubt" fehlt	+	+			()	O	O				+	+	O	+	O	O	+	O	+	O	O	O
Matth. 6.69	"daß du der Christus bist, der Sohn des lebendigen Gottes" geändert u. fehlt	+	+			O	O	O				+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Matth. 7.53-8.11	"fehlt oder in KLAMMERN"	+	+			()	()	()				+	()	()	()	()	()	()	+	+	O		
Matth. 8.09	"von ihrem Gewissen überführt" fehlt	+	()			()	O	O				()	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Matth. 8.16	"der Vater" fehlt	+	+			+	+	O				+	O	+	+	O	+	+	+	O	()		
Matth. 8.59	"mitten durch sie hindurch, und entkam so" fehlt	+	+			O	O					O	O	O									
Matth. 9.35	"Sohn Gottes" geändert in z.b. Menschen -sohn oder Sohn des Menschen	+	+			+	()					+		O									
Matth. 11.41	"wo der Verstorbene lag" fehlt	+	O			O	O	O				+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Matth. 16.16	"denn ich gehe zum Vater" fehlt	+	+			()	O	O				+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Matth. 17.12	"in der Welt" fehlt	+	+			O	O	O				+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O
Matth. 20.29	"Thomas" fehlt	+	+			O	O	O				+	+	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
		Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
Apostelg.	() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984								
Apg. 2.30	"dem Fleisch nach, den Christus erwecken werde" fehlt	+	○		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Apg. 7.30	"des Herrn" fehlt	+	+		○	○	○	+	+	○	○	○	○	○	○	○	○	
Apg. 7.37	"den sollt ihr hören" fehlt	+	+		()	○	○	+	○	○	○	○	○	○	○	○	+	
Apg. 7.46	"Gott Jakobs" fehlt	+	+		+	+		+										
Apg. 8.37	"Vers fehlt" -Wenn du von ganzem Herzen glaubst,.....	+	+		○	()	()	+	()	()	○	()	()	()	()	+	○	
Apg. 9.05	"Der Herr aber sprach" fehlt	+	+		+	+		+										
Apg. 9.05	"Es wird dir schwer werden, gegen den Stachel auszuschiessen" fehlt	+	+		○	○	○	+	○	○	○	()	○	○	○	○	○	
Apg. 9.06	"Da sprach er mit Zittern und Schrecken" "Herr was willst du das ich tun soll" fehlt	+	+		○	○	○	+	○	○	○	()	○	○	○	○	○	
Apg. 10.06	"der wird dir sagen, was du tun sollst" fehlt	+	+		○	○	○	+	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
Apg. 10.32	"der wird zu dir reden, wenn er kommt" fehlt	+	+		()	○	○	+	○	○	○	○	+	○	○	○	○	
Apg. 13.42	"die Juden aus der Synagoge" "die Heiden (Nationen)" geändert in "Sie" oder fehlt	+	*		*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
Apg. 15.18	"Gott sind alle seine Werke von Ewigkeit her bekannt" fehlt	+	○		○	○	()	+	○	○	+	○	○	○	○	○	○	
Apg. 15.24	"...sagen, man müsse sich beschneiden lassen und das Gesetz halten" fehlt	+	○		()	○	○	+	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
Apg. 15.34	"Silas aber beschloß dort zu bleiben" Vers fehlt	+	()		()	()		+		○								
Apg. 16.31	"Christus" fehlt	+	○		○	○	○	+	○	○	○	○	+	○	○	○	○	
Apg. 17.23	"...ich euch <u>den, welchen</u> ihr verehrt, ohne <u>ihn</u> zu kennen" fehlt	+	○		+	○				○								
Apg. 17.26	"aus einem <u>Blut</u> " fehlt	+	+		+	()	○	+	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
Apg. 18.05	"wurde Paulus durch <u>den Geist</u> gedrängt,....." fehlt	+	○		*	*	○	+	○	○	*	○	○	○	○	○	○	
Apg. 20.25	Reich " <u>Gottes</u> " fehlt	+	+		()	○	()	+	○	○	○	○	()	+	○	+	○	
Apg. 20.28	" <u>das Blut seines eigenen Sohnes</u> " dazugefügt	+	*		+	()	+	+	+	+	○	+	+	○	+	○	○	
Apg. 20.32	"Und nun Brüder,..." fehlt	+	○		○	○	○	+	○	○	○	○	○	○	○	○	○	
Apg. 22.16	"....., indem du <u>den</u> Namen <u>des Herrnn</u> an rufst" geändert	+	○		○	○	○	+	○	○								

+ = in Ordnung ; ○ = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen		Bibelübersetzungen																
	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert		Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
pg. 23.09	"....,so wollen wir nich gegen Gott streiten" fehlt		+	+		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
pg. 24.6-8	"Vers 6b bis 8a Vers bzw. Teile" fehlen		+	+		()	()	()	+	()	()	O	()	()	()	()	+	O	
pg. 24.15	Das es eine künftige Auferstehung " <u>der Toten</u> " fehlt		+	+		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
pg. 28.16	"übergab der Hauptmann die Gefangenen dem Obersten der Leibwache ..." fehlt		+	+		()	()	()	+	()	()	O	()	()	O	O	O	O	
pg.28.29	"Vers fehlt"		+	+		()	()	O	+	()	()	O	()	()	()	()	+	O	

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
		Schl.		Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
		+ = in Ordnung ; O = weggelassen ;			unrev.	rev.		1912	1956	1984								
Römer	() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	2000	1951	1905														
Röm. 1.16	Denn ich schäme mich des Evangeliums " <u>von Christus</u> " <u>fehlt</u>	+	O		O	O	O	+	+	O	O	O	O	O	O	O	O	
Röm. 1.29	"Unzucht (Hurerei)" <u>fehlt</u>	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Röm. 5.02	durch den wir " <u>im Glauben</u> " <u>fehlt</u>	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	O	O	+		
Röm. 8.01	... "die nicht nach dem Fleisch wandeln, sondern nach dem Geist" <u>fehlt</u>	+	O		O	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	
Röm. 9.28	... "in Gerechtigkeit" <u>Fehlt</u>	+	+		()	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Röm. 10.15	"die das Evangelium des Friedens verkündigen, ..." <u>fehlt</u>	+	+		+	()	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	
Röm. 10.17	"durch <u>Gottes Wort</u> " <u>geändert</u> in "durch das Wort <u>Christi</u> "	+	+		+	()	*	+	*	*	+	*	*	*	*	*	*	
Röm. 11.06	"wenn aber um der Werke willen,....., sonst ist das Werk nicht mehr Werk." <u>fehlt</u>	+	+		O	O	O	+	O	O	+	()	O	O	O	O	O	
Röm. 11.30	"..Gott nicht geglaubt habt" <u>geändert</u> in "Gott ungehorsam gewesen seid"	+	*		+	*	*	+	+	*	*	*	*	*	*	+	*	
Röm. 13.09	"...,du sollst nicht falsches Zeugnis ablegen, ..." <u>fehlt</u>	+	O		O	O	O	+	O	O	+	O	O	+	O	O	()	
Röm. 14.06	", und wer nicht auf den Tag achtet, der achtet nicht darauf für den Herrn." <u>fehlt</u>	+	+		+	O	O	+	O	O	+	+	O	O	O	O	O	
Röm. 14.10	"Richterstuhl des Christus" <u>geändert</u> in "Richterstuhl Gottes"	+	+		*	*		+		*								
Röm. 14.21	woran dein Bruder Anstoß oder <u>Ärgernis</u> <u>fehlt</u>	+	+		+	O	O	+	O	O	+	+	O	O	O	O	()	
Röm. 14.21	oder <u>schwach werden</u> <u>fehlt</u>	+	+		+	O	O	+	O	O	+	+	O	O	O	O	()	
Röm. 15.19	Geistes <u>Gottes</u> <u>fehlt</u>	+	*		()	O	*	+	*	+	+	*	*	+	+	*	+	
Röm. 15.29	".. <u>des Evangeliums</u> von Christus" <u>fehlt</u>	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Röm. 16.24	Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch allen! Amen. <u>Vers</u> <u>fehlt</u>	+	+		+	()	()	+	+	()	O	+	()	()	()	+	O	

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
		Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
1Korinther	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert																	
Kor. 1.14	"Ich danke <u>Gott</u> " fehlt	+	+		+	+	()	+	+	+	+	+	+	+	+	+	()	
Kor. 5.05	"am Tage des Herrn <u>Jesus</u> " fehlt	+	+		+	()		+		O								
Kor. 5.07	Denn unser Passahlamm ist ja " <u>für uns</u> " fehlt	+	+		O	O	+	+	+	O	+	+	O	+	O	+	+	
Kor. 6.20	" <u>und in eurem Geist, die Gott gehören</u> " fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Kor. 7.03	"die Zuneigung" <u>geändert</u> in "eheliche Pflicht"	+	*		*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Kor. 7.05	Damit ihr euch " <u>dem Fasten und</u> " fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Kor. 7.33b zw. 34	Es ist ein Unterschied zwischen der Ehefrau u. d. Jungfrau <u>geändert</u> in Und so ist er geteilt ...	+	*		+	*	*	+	*	*	*	+	+	*	*	*	*	
Kor. 7.39	Eine Frau ist " <u>durch das Gesetz</u> " fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	
Kor. 9.18	das Evangelium " <u>von Christus</u> " fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O								
Kor. 10.28	Das ist " <u>Götzenoperfleisch</u> " <u>geändert</u> in " <u>Opferfleisch</u> "	+	+		*	*	*	+	*	*								
Kor. 10.28	" <u>denn die Erde ist des Herrn und was sie erfüllt</u> " fehlt	+	O		O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Kor. 11.24	... " <u>Nehmt, eßt!</u> " fehlt	+	+		O	O	O	+	+	O	O	()	O	O	O	O	O	
Kor. 11.29	Denn wer " <u>unwürdig</u> " fehlt	+	+		+	O		+		O								
Kor. 11.29	Weil er den Leib " <u>des Herrn</u> " fehlt	+	+		O	()	()	+	+	+	+	()	+	+	+	+	O	
Kor. 15.47	Der zweite Mensch ist " <u>der Herr</u> " fehlt	+	+		O	O	()	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	
Kor. 15.55	Stachel <u>geändert</u> Sieg, Totenreich <u>geändert</u> Tod, Sieg <u>geändert</u> Stachel	+	+		*	*	*	+	+	()	*	*	*	*	*	*	*	*
Kor. 16.22	Wenn jemand den Herrn " <u>Jesus Christus</u> " fehlt	+	+		()	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	
Kor. 16.23	Die Gnade des Herrn Jesus " <u>Christus</u> " fehlt	+	+		+	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																		
		+ = in Ordnung ; O = weggelassen ;		Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
		() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert		2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984								
2.Kor. 4.06	im Angesicht " <u>Jesus</u> " Christus fehlt	+	+		O	()	O	+	+	+	+	O	O	+	O	O	()			
2.Kor. 4.10	Wir tragen allezeit das Sterben " <u>des Herrn</u> " Jesus fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O			
2.Kor. 5.18	...versöhnt hat durch " <u>Jesus</u> " Christus fehlt	+	O		()	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	+	O		
2.Kor. 11.31	Der Gott und Vater unseres Herrn Jesus " <u>Christus</u> " fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O		

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																		
		+ = in Ordnung ; O = weggelassen ;		Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
		() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert		2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984								
Gal. 1.15	Als es aber " <u>Gott</u> " fehlt	+	+		O	()	()	+	+	+	+	O	+	+	+	+	+	+		
Gal. 3.01	..., " <u>daß</u> ihr der Wahrheit nicht gehorcht" fehlt	+	+		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O		
Gal. 3.17	Ein von Gott " <u>auf Christus hin</u> " fehlt	+	+		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O		
Gal. 4.07	....,dann auch Erben Gottes " <u>durch Christus</u> " fehlt	+	+		O	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	
Gal. 5.19	Welche sind: " <u>Ehebruch (Hurerei)</u> " fehlt	+	+		+	O		+		O										
Gal. 5.20 v.21	Neid " <u>Mord (Totschlag)</u> " fehlt	+	+		+	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	+	O		
Gal. 6.15	Denn " <u>in Christus Jesus</u> " fehlt	+	+		+	O	O	+	+	+	+	O	O	O	O	O	O	+		
Gal. 6.17	...die Mahlzeichen " <u>des Herrn</u> " Jesus fehlt	+	O		()	O	O	+	O	O	+	O	+	O	O	O	+	()		

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen + = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	Bibelübersetzungen																
		Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
1.10	zur " <u>Ausführung (Haushaltung, Verwaltung)</u> " fehlt	+	O		+	+	+	O	O	O	+	+	O	+	O	O	+	
3.09	Was die " <u>Gemeinschaft</u> " geändert in " <u>Verwaltung (Haushaltung)</u> "	+	*		*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
3.09	Der alles erschaffen hat " <u>durch Jesus Christus</u> " fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
3.14	...vor dem Vater " <u>unseres Herrn Jesus Christus</u> " fehlt	+	+		()	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O
4.17	..., wie die " <u>übrigen</u> " Heiden fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
5.09	Die Frucht des " <u>Geistes</u> " geändert in " <u>Die Frucht des Lichts</u> "	+	O		O	O	O	+	O	O								
5.30	..., " <u>von seinem Fleisch und von seinem Gebein</u> " fehlt	+	+		()	O		+	O	O								
6.01	...euren Eltern " <u>in dem Herrn</u> " fehlt	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	O	O	*	O	+	
6.09	daß " <u>auch euer eigener</u> " geändert in " <u>sowohl ihr als auch euer</u> " Herr	+	+		*	*	+	+	*	*	()	*	*	*	*	*	*	*
6.10	Im übrigen, " <u>meine Brüder</u> ," fehlt	+	+		+	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O

Stelle	Veränderungen + = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	Bibelübersetzungen																
		Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
3.16	" <u>nach derselben Richtschnur</u> " wandeln " <u>und dasselbe erstreben</u> " fehlt	+	+		O	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	+	
4.13	..., der mich stark macht, " <u>Christus</u> " fehlt	+	O		O	O	O	+	+	O	+	O	O	+	O	()	O	

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen		Bibelübersetzungen																
	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ;		Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
Kolosser	() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert		2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984								
Kol. 1.02	"und dem Herrn Jesus Christus" fehlt		+	+		()	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	+	
Kol. 1.14	"durch sein Blut" fehlt		+	+		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Kol. 1.28	um jeden Menschen vollkommen in Christus " <u>Jesus</u> " darzustellen" fehlt		+	O		O	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O
Kol. 2.02	"zur Erkenntnis des Geheimnisses Gottes, des Vaters, und des Christus" verändert		+	*		O	*	*	+	*	*								
Kol. 2.11	durch das Abliegen des fleischlichen Leibes der " <u>Sünde</u> " fehlt		+	O		O	O	O	+	+	O	O	O	O	+	O	+	O	
Kol. 2.23	....in selbstgewähltem Gottesdienst und " <u>Demut</u> " fehlt		+	O		+	+	+	+	+	+	+	+	+	O	+	+	+	
Kol. 3.06	...kommt der Zorn Gottes über die Söhne des " <u>Ungehorsams</u> " verändert / fehlt		+	*		+	+		*		+								

Stelle	Veränderungen		Bibelübersetzungen																
	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ;		Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
1.Thess.	() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert		2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984								
1.Thess. 1.01	"von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus!" fehlt		+	+		O	O	+	+	O	O	+	O	O	O	+	+	+	
1.Thess. 2.15	....und ihre " <u>eigenen</u> " Propheten fehlt		+	O		O	O		+	O	O								
1.Thess. 2.19	.....unserem Herrn Jesus " <u>Christus</u> " bei seiner Wiederkunft? fehlt		+	+		O	O	+	+	O	O	O	O	+	O	O	O	O	
1.Thess. 3.11	.....und unser Herr Jesus " <u>Christus</u> " lenke unseren Weg zu euch! fehlt		+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
1.Thess. 3.13	.....unseres Herrn Jesus " <u>Christus</u> " mit allen seinen Heiligen. fehlt		+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
		Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
2.Thess.	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert																	
Thess. 1.08	....unseres Herrn Jesus " Christus " nicht gehorsam sind. fehlt	+	O		+	O	O	+	O	O	+	O	O	O	+	+	
Thess. 1.12	....unseres Herrn Jesus " Christus " in euch verherrlicht werde... fehlt	+	+		()	O		+	O	O							
Thess. 2.04	...so daß er sich in den Tempel Gottes setzt " als ein Gott "... fehlt	+	O		O	O		+	O	O								
Thess. 2.13	daß Gott euch " von Anfang " an zur Errettung erwählt geändert in Erstlingsfrucht	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	*	+	*	+	+	

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
		Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
1.Timoth.	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert																	
Tim. 1.01	....unseres Retters, und des " Herrn " Jesus Christus, fehlt	+	O		O	O		+	O	O							
Tim. 1.17	....dem unvergänglichen, unsichtbaren, allein " weisen " Gott... fehlt	+	+		O	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O
Tim. 2.07	....ich sage die Wahrheit " in Christus " und lüge nicht fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	+
im. 3.03	....nicht nach schändlichem Gewinn strebend... fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O							
im. 3.16	...."Gott " ist geoffenbart worden im Fleisch, geändert in "Er"	+	+		+	*	*	+	*	*	*	()	()	*	*	*	()
im. 4.12	....Wandel , in der Liebe, " im Geist ", im Glauben fehlt	+	+		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O
im. 5.21	....vor Gott und " dem Herrn " Jesus Christus und den auserwählten Engeln fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O							
im. 6.05	... "- von solchen halte dich fern!" fehlt	+	+		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
im. 6.07	...."und es ist klar ", daß wir auch nichts hinausbringen können. fehlt oder geändert	+	+		()	O		+	O	O							
im. 6.11	....Glauben, Liebe, Geduld, Sanftmut! nach Sanftmut " des Geistes " hinzugefügt	+	+		*	+	+	+	+	+	*	+	+	+	+	+	*
im. 6.21	....Die Gnade sei mit " dir "! Amen. geändert in "euch"	+	+		+	*	*	+	*	*	*	*	+	*	*	+	*

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
2.Timoth.																		
2.Tim. 1.11	Verkündiger und Apostel und Lehrer " <u>der Heiden</u> " eingesetzt worden bin. fehlt	+	+		+	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	
2.Tim. 4.01	des " <u>Herrn</u> " Jesus Christus fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
2.Tim. 4.22	Der Herr " <u>Jesus Christus</u> " sei mit deinem Geist! fehlt	+	+		+	+	()	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
Titus																		
1.04	von Gott, dem Vater, und dem " <u>Herrn</u> " Jesus Christus, unserem Retter! fehlt	+	+		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
Philemon																		
ilem. 1.06	durch die Erkenntnis all des Guten, das in euch ist, für Christus " <u>Jesus</u> ". fehlt	+	+		()	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	+	O	
ilem. 1.12	du aber " <u>nimm ihn auf</u> " wie mein eigenes Herz! fehlt	+	+		O	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen + = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	Bibelübersetzungen																
		Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
r. 1.03	nachdem er die Reinigung von unseren Sünden "durch sich selbst" vollbracht hat fehlt	+	+		()	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
r. 2.07	mit Herrlichkeit und Ehre hast du ihn gekrönt "und hast ihn gesetzt über die Werke deiner Hände" fehlt	+	O		()	O	O	+	+	O	+	O	+	O	O	O	+	+
r. 3.01	und Hohenpriester unseres Bekenntnisses, "Christus" Jesus fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
r. 3.06	und das Rühmen der Hoffnung "bis zum Ende standhaft" festhalten. fehlt	+	+		+	+	+	+	+	O	+	+	+	O	O	+	+	+
r. 7.21	Du bist Priester in Ewigkeit "nach der Weise Melchisedeks" fehlt	+	O		()	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O
r. 10.30	»Die Rache ist mein; ich will vergelten! "spricht der Herr" « fehlt	+	O		+	O	O	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O
r. 10.34	.....daß ihr ein besseres und bleibendes Gut "in den Himmeln" besitzt. fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	+	O	()	O	O	O	O	O
r. 11.11	Durch Glauben erhielt auch Sarah selbst die Kraft, "schwanger zu werden, und sie gebar" fehlt	+	O		O	()	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	+	O

Stelle	Veränderungen + = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	Bibelübersetzungen																
		Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
2.20	daß der Glaube ohne die Werke "tot" ist? geändert in z.B. "nutzlos"	+	*		+	*	*	+	+	*	+	*	*	*	*	*	+	*
5.16	Bekannt einander die "Übertretungen" geändert in "Sünden"	+	*		*	*	*	*	*	*	*	*	*	+	*	*	+	*

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																	
	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ;	Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW	
	() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984									
1 Petrus																			
1Pt.1.22	Da ihr eure Seelen im Gehorsam gegen die Wahrheit gereinigt habt "durch den Geist" fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
1Pt.1.23	durch das lebendige Wort Gottes, "das in Ewigkeit" bleibt. fehlt	+	*		*	*	+	+	*	*	*	*	+	+	*	+	*	*	*
1Pt. 2.02	nach der unverfälschten Milch des Wortes , damit ihr durch sie heranwacht "zum Heil" ist hinzugegügt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	+	O	O	O	+
1Pt. 4.01	Da nun Christus "für uns" im Fleisch gelitten hat fehlt	+	O		()	O	O	+	O	O	+	O	+	O	O	O	O	+	O
1Pt. 4.14	...."bei ihnen ist er verlästert, bei euch aber verherrlicht." fehlt	+	+		()	()	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
1Pt. 5.02	....indem ihr nicht gezwungen, sondern freiwillig "Aufsicht übt" fehlt	+	O		+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
1Pt. 5.10	Der Gott aller Gnade aber, der uns berufen hat zu seiner ewigen Herrlichkeit in Christus "Jesus" fehlt	+	O		+	O	O	+	O	+	O	O	O	+	O	+	O	O	O
1Pt. 5.11	Ihm sei die "Herrlichkeit" und die "Macht" "von Ewigkeit" zu Ewigkeit! Amen. fehlt	+	O		()	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	+	O
Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																	
	+ = in Ordnung ; O = weggelassen ;	Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW	
	() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984									
2 Petrus																			
2Pt. 2.17	.... und ihnen ist das Dunkel der Finsternis aufbehalten "in Ewigkeit." fehlt	+	O		()	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
2Pt. 3.09	....sondern er ist langmütig gegen "uns" , weil er nicht will, daß jemand verloren gehe.... "uns" geändert in "euch"	+	*		*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	+	*	*
2Pt. 3.10	Es wird aber der Tag des Herrn kommen wie ein Dieb "in der Nacht" fehlt	+	O		O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen + = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	Bibelübersetzungen																
		Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
1-3.Joh.																		
Joh. 1.07	und das Blut Jesu " <u>Christi</u> ", seines Sohnes, reinigt uns von aller Sünde. fehlt	+	+		+	O	O	+	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Joh. 2.07	....das alte Gebot ist das Wort, das ihr " <u>von Anfang</u> " an gehört habt. fehlt	+	+		O	O	+	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Joh. 3.05	....Er erschienen ist, um " <u>unsere</u> " Sünden hinwegzunehmen:.... geändert in "die" Sünden	+	*		+	*		+	*	*								
Joh. 4.03	.....daß Jesus " <u>Christus im Fleisch gekommen ist</u> ", der ist nicht aus Gott. fehlt	+	O		+	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	()	
Joh. 4.09	....daß Gott seinen " <u>eingeborenen</u> " Sohn in die Welt gesandt hat... fehlt	+	+		+	+	+	+	+	+	+	O	+	O	O	O	+	
Joh. 4.19	Wir lieben " <u>ihn</u> ", weil er uns zuerst geliebt hat. fehlt	+	O	O	O	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	+	
Joh. 5.7-8	.. " <u>im Himmel: der Vater, das Wort und der Heilige Geist</u> ", und diese drei sind eins... fehlt	+	O	O	O	O	O	()	O	O	O	()	()	O	O	O	O	
Joh. 5.13	Dies habe ich euch geschrieben, " <u>die ihr glaubt an den Namen des Sohnes Gottes</u> ".... fehlt	+	O	O	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Stelle	Veränderungen + = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	Bibelübersetzungen																
		Schl. 2000	Schl. 1951	Schl. 1905	Elber. unrev.	Elber. rev.	ME	Luther 1912	Luther 1956	Luther 1984	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
Judas																		
id. 25	....dem allein " <u>weisen</u> " Gott, unserem Retter..... fehlt	+	O	O	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert

Stelle	Veränderungen	Bibelübersetzungen																
		+ = in Ordnung ; O = weggelassen ;																
		Schl.	Schl.	Schl.	Elber.	Elber.	ME	Luther	Luther	Luther	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	NW
Offenbarung	() = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert	2000	1951	1905	unrev.	rev.		1912	1956	1984								
Offb. 1.08	Ich bin das A und das O , " <u>der Anfang und das Ende</u> ", spricht der Herr... fehlt	+	O	O	O	O	O	+	+	O	O	O	O	O	+	O	O	
Offb. 1.11	die sprach: " <u>Ich bin das A und das O, der Erste und der Letzte!</u> " und:... fehlt	+	O	O	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Offb. 2.13	" <u>Ich kenne deine Werke</u> " und..... fehlt	+	+	+	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Offb. 5.14	Und die 24 Ältesten fielen nieder und beteten den an, " <u>der lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit.</u> " fehlt	+	+	+	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Offb. 6.01	....wie mit Donnerstimme sagen: Komm " <u>und sieh!</u> " fehlt	+	+	+	()	()	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	()
Offb. 8.13	Und ich sah und hörte einen " <u>Engel</u> ", der in der Mitte des Himmels flog. <u>geändert in "Adler"</u>	+	*	*	*	*	*	+	*	*	*	*	()	*	*	*	*	
Offb. 11.09	aus den Völkern und Stämmen und Sprachen und " <u>Nationen</u> " werden ihre Leichname sehen. fehlt.	+	O	O	+	+	+	+	+	+	+	+	*	*	+	+	+	
Offb. 11.17	....der du bist und der du warst " <u>und der du kommst</u> ".... fehlt	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Offb. 12.12	Wehe denen, " <u>die auf der</u> " Erde " <u>wohnen</u> " und auf dem Meer!... fehlt	+	O	O	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Offb. 12.17	....und das Zeugnis Jesu " <u>Christi</u> " haben. fehlt	+	O	O	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	()
Offb. 14.05	...denn sie sind unsträflich " <u>vor dem Thron Gottes.</u> " fehlt	+	O	O	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Offb. 15.03	....du König der " <u>Heiligen!</u> " geändert in " <u>Völker, Nation, Heiden</u> "	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Offb. 16.14	....ausgehen zu den Königen " <u>der Erde</u> " und des ganzen Erdkreises.... fehlt	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Offb. 16.17	....eine laute Stimme aus vom Tempel " <u>des Himmels</u> " fehlt	+	+	+	()	O	O	*	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Offb. 20.09	Und es fiel Feuer " <u>von Gott</u> " aus dem Himmel herab..... fehlt	+	+	+	()	O	O	+	O	O	+	O	O	O	O	O	O	
Offb. 20.12	....Kleine und Große, " <u>vor Gott stehen</u> "... geändert in " <u>vor dem Throne stehen</u> "	+	*	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Offb. 21.02	Und ich, " <u>Johannes</u> ", sah die heilige Stadt... fehlt	+	O	O	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	
Offb. 21.24	Und die Heidenvölker, " <u>die gerettet werden</u> " fehlt	+	O	O	O	O	O	+	O	O	O	O	O	O	O	O	O	

+ = in Ordnung ; O = weggelassen ; () = in Klammer oder Fußnote ; * = verändert